

R
E
V
U
E

Voltaire

16
2016

Le premier
Voltaire

ISBN de ce PDF :
979-10-231-2519-1

R E V U E

Voltaire

Revue annuelle publiée par la Société des études voltairiennes
et l'Équipe « Voltaire en son temps » du Centre d'étude de la langue
et de la littérature françaises XVI^e - XVIII^e siècle (CELLF 16-18).

Directeur fondateur

José-Michel MOUREAUX

Directeur

Olivier FERRET

4, rue Neyret, 69001 LYON
olivier.ferret@univ-lyon2.fr

Rédactrice en chef

Myrtille MÉRICAM-BOURDET

78, rue de la Part-Dieu, 69003 LYON
myrtille.mericam-bourdet@univ-lyon2.fr

Les articles doivent être envoyés au Directeur et à la Rédactrice en chef par courrier électronique, dans un fichier Word attaché. Toute correspondance concernant la rédaction doit être adressée impersonnellement au Directeur. Les volumes envoyés pour compte rendu doivent être adressés à :

Laurence MACÉ

43, rue Kloch, 92110 CLICHY
laurence.mace@laposte.net

Tous les articles publiés dans la *Revue Voltaire* sont soumis à une double expertise.

Comité de direction : Nicholas CRONK, professeur à l'université d'Oxford ; Jean DAGEN, professeur émérite à l'université Paris-Sorbonne ; Olivier FERRET, professeur à l'université Lumière Lyon 2 ; Gianni IOTTI, professeur à l'université de Pise ; Laurence MACÉ, maître de conférences à l'université de Rouen ; Sylvain MENANT, professeur émérite à l'université Paris-Sorbonne ; Myrtille MÉRICAM-BOURDET, maître de conférences à l'université Lumière Lyon 2 ; Christiane MERVAUD, professeur émérite à l'université de Rouen.

Comité de lecture : Marie-Hélène COTONI, professeur émérite à l'université de Nice ; Natalia ELAGUINA, conservatrice générale, Manuscrits occidentaux, Bibliothèque nationale de Russie ; François JACOB, conservateur de l'Institut et Musée Voltaire, Genève ; Camille GUYON-LECOQ, maître de conférences HDR à l'université de Picardie-Jules-Verne ; John IVERSON, professeur au Whitman College, Washington ; Christophe MARTIN, professeur à l'université Paris-Sorbonne ; Gerhardt STENGER, maître de conférences HDR à l'université de Nantes ; Jerom VERCRUYSSSE, professeur émérite à la Vrije U. Brussel ; Charles WIRZ, ancien conservateur de l'Institut et Musée Voltaire, Genève ; Thomas WYNN, professeur à Durham University ; Piotr ZABOROV, directeur de recherches à l'Institut de littérature russe de l'Académie des sciences de Russie, Saint-Pétersbourg.

Outre les *Varia*, ce numéro de la Revue Voltaire s'appuie sur deux dossiers.

La première longue section, « Le “premier Voltaire” », tourne le regard de la critique à l'exact opposé du Voltaire largement étudié récemment, c'est-à-dire le Voltaire des débuts. Cet aspect a longtemps été négligé par le paradigme évolutionniste de la critique et par l'information peu abondante sur la période 1714-1726 : celle-ci commence avec la seconde Querelle des Anciens et des Modernes, les débuts de *La Henriade* et la première tragédie, *Œdipe* ; si l'on peut s'arrêter à 1726, avec le départ pour l'Angleterre, les contributions rappellent les prolongements au-delà sur le plan esthétique et sur celui de l'histoire des idées. Cette section restitue le jeune écrivain aux interrogations singulières de la période rococo, dans une époque toute en complexité esthétique et intellectuelle, avant l'émergence des Lumières. La seconde section, « Voltaire et la correspondance », s'interroge sur le commerce des idées, le « trafic des pensées » (Frédéric II), qui innerve ce corpus impressionnant – l'oeuvre la plus conséquente de Voltaire. Il y a là un échange d'idées où chacun dresse un portrait de lui-même, où se dégage un « effet Voltaire », une caution intellectuelle. Deux contributions finales examinent les premières éditions de la correspondance et l'image que les éditeurs présentent du philosophe.

PDF complet et tirés à part :

Voltaire 16 · Le premier Voltaire	979-10-231-1507-9
Voltaire16 · Laurence Macé · Le premier Voltaire	979-10-231-2505-4
Voltaire16 · Jean-Charles Darmon · « Ô maison d'Aristippe, ô jardins d'Épicure »...	979-10-231-2506-1
Voltaire16 · Catherine Cessac · Voltaire et la duchesse du Maine...	979-10-231-2507-8
Voltaire16 · Jean-Alexandre Perras · Voltaire entre deux âges...	979-10-231-2508-5
Voltaire16 · Gianni Iotti · Modernité d'Œdipe	979-10-231-2509-2
Voltaire16 · Laurence Daubercies · Mises en scènes auctoriales...	979-10-231-2510-8
Voltaire16 · Christophe Martin · Voltaire et la querelle d'Homère...	979-10-231-2511-5
Voltaire16 · Christelle Bahier-Porte · Voltaire et Antoine Houdar de La Motte	979-10-231-2512-2
Voltaire16 · Catriona Seth · L'arrestation d'un poète...	979-10-231-2513-9
Voltaire16 · Joan Dejean · 1724 : le premier Voltaire and the Parisian police	979-10-231-2514-6
Voltaire16 · Maria Susana Seguin · Le jeune Voltaire et les milieux savants...	979-10-231-2515-3
Voltaire16 · Eleonora Barria-Poncet · Bribes de culture italienne...	979-10-231-2516-0
Voltaire16 · Sylvain Menant · Le lecteur du premier Voltaire	979-10-231-2517-7
Voltaire16 · Laurence Macé · Interview de Judith le Blanc et Sarah Nancy...	979-10-231-2518-4
Voltaire16 · Nicholas Cronk · Voltaire et la correspondance, préface	979-10-231-2519-1
Voltaire16 · Nicholas Cronk · Voltaire and the chevalier de Jaucourt...	979-10-231-2520-7
Voltaire16 · Andrew Jainchill · Politics, patronage, and peace...	979-10-231-2521-4
Voltaire16 · Kelsey Rubin-Detlev · "What Would Voltaire Say?"...	979-10-231-2522-1
Voltaire16 · Linda Gil · La Correspondance de Voltaire dans l'édition de Kehl...	979-10-231-2523-8
Voltaire16 · Nicolas Morel · Beuchot, Cayrol et la Correspondance de Voltaire...	979-10-231-2524-5
Voltaire16 · Myrtille Méricam-Bourdet · Commerce et puissance...	979-10-231-2525-2
Voltaire16 · Gérard Laudin · Richesses, commerce, puissance et structures politiques...	979-10-231-2526-9
Voltaire16 · Myrtille Méricam-Bourdet · Un manuscrit de travail...	979-10-231-2527-6
Voltaire16 · Sylvain-Karl Gosselet · Le Tombeau de Voltaire, une estampe allegorique	979-10-231-2528-3
Voltaire16 · Comptes rendus et thèses	979-10-231-2529-0

REVUE
Voltaire
n° 16 • 2016

Le premier Voltaire



Les PUPS, désormais SUP, sont un service général
de la faculté des Lettres de Sorbonne Université.

© Presses de l'université Paris-Sorbonne, 2016

© Sorbonne Université Presses, 2022

ISBN de l'édition papier : 979-10-231-0534-6

PDF complet : 979-10-231-1507-9

Mise en page initiale : Nord Compo Multimédia

Adaptation numérique : Emmanuel Marc DUBOIS (Issigeac)/3d2s (Paris)

d'après le graphisme de Patrick VAN DIEREN

SUP

Maison de la Recherche

Sorbonne Université

28, rue Serpente

75006 Paris

tél. : (33)(0)1 53 10 57 60

sup@sorbonne-universite.fr

sup.sorbonne-universite.fr

SOMMAIRE

Liste des sigles et abréviations.....	7
---------------------------------------	---

I

LE PREMIER VOLTAIRE

Section coordonnée par Laurence Macé

Le premier Voltaire.....	11
Laurence Macé	
« Ô maison d'Aristippe, ô jardins d'Épicure ». Variations sur le « Jardin imparfait » des Modernes de Saint-Évremond à Voltaire.....	17
Jean-Charles Darmon	
Voltaire et la duchesse du Maine : la rencontre de deux esprits fervents du Grand Siècle.....	43
Catherine Cessac	
Voltaire entre deux âges : le « Catalogue des écrivains »	57
Jean-Alexandre Perras	
Modernité d' <i>Œdipe</i>	75
Gianni Iotti	
« Il y a peu d'écrivains célèbres qui n'aient essuyé de pareilles disgrâces ». Mises en scènes auctoriales autour de la publication d' <i>Œdipe</i>	85
Laurence Daubercies	
Voltaire et la querelle d'Homère (1714-1733).....	97
Christophe Martin	
« Sur le penchant du mont ». Voltaire et Antoine Houdar de La Motte	115
Christelle Bahier-Porte	
L'arrestation d'un poète. Les leçons des <i>Mémoires historiques et authentiques sur la Bastille</i>	131
Catriona Seth	
1724: le premier Voltaire and the Parisian police	145
Joan DeJean	

Le jeune Voltaire et les milieux savants : le « premier » Voltaire et le « second » Fontenelle.....	153
Maria Susana Seguin	
Bribes de culture italienne dans les écrits du jeune Voltaire	169
Eleonora Barria-Poncet	
Le lecteur du premier Voltaire	185
Sylvain Menant	
Interview de Judith le Blanc et Sarah Nancy autour de <i>La Fête de Bélesbat</i>	195
Laurence Macé	

II

VOLTAIRE ET LA CORRESPONDANCE

Section coordonnée par Nicholas Cronk

4	Preface.....	211
Nicholas Cronk		
	Voltaire and the chevalier de Jaucourt: the lessons of an epistolary corpus	215
Nicholas Cronk		
	Politics, patronage, and peace: the correspondence of Voltaire and the Marquis d'Argenson	229
Andrew Jainchill		
	“What Would Voltaire Say?”: Voltaire’s exchange value in the correspondence of Catherine the Great	241
Kelsey Rubin-Detlev		
	La <i>Correspondance</i> de Voltaire dans l’édition de Kehl : le commerce des idées.....	253
Linda Gil		
	« N’est-ce pas la plus étonnante ? » Beuchot, Cayrol et la <i>Correspondance</i> de Voltaire	271
Nicolas Morel		

III

VARIA

Commerce et puissance dans les œuvres historiques de Voltaire	287
Myrtille Méricam-Bourdet	
Richesses, commerce, puissance et structures politiques. Quelques remarques sur les <i>Annales de l’Empire</i>	301
Gérard Laudin	

Un manuscrit de travail de l' <i>Essai sur les mœurs</i>	315
Myrtille Méricam-Bourdet	
<i>Le Tombeau de Voltaire</i> , une estampe allégorique	333
Sylvain-Karl Gosselet	

IV

COMPTES RENDUS

Section coordonnée par Laurence Macé

<i>Voltaire</i> , par François Jacob, Paris, Gallimard, 2015, coll. « Folio biographies », 319 p.....	347
Christophe Cave	
Anna Luiza Reis Bedé, <i>Voltaire e as estrategias de uma mise en scène</i> , Sao Paulo, Editora FAP-UNIFESP, 2014, 374 p.	348
Sylvain Menant	
Voltaire, <i>Commentario sullo « Spirito delle leggi »</i> , a cura di Domenico Felice, Pisa, Edizioni ETS, 2011, coll. « Bifronti piccoli testi di filosofia », 219 p.....	349
Voltaire, <i>Premio della giustizia e dell'umanità</i> , a cura di Domenico Felice, traduzione di Stefania Stefani, Milano-Udine, Mimesis Edizioni, 2015, coll. « Filosofie », 125 p.....	349
Laurence Macé	

V

LES THÈSES RÉCEMMENT SOUTENUES

Kelsey Rubin-Detlev, <i>The Letters of Catherine the Great and the Rhetoric of Enlightenment [Les Lettres de Catherine II et la rhétorique des Lumières]</i> (sous la direction d'Andrew Kahn, Université d'Oxford).....	355
AGENDA DE LA SEV	357

LISTE DES SIGLES ET ABRÉVIATIONS

Bengesco	Georges Bengesco, <i>Voltaire. Bibliographie de ses œuvres</i> , Paris, Librairie académique Perrin, 1882-1890, 4 vol.
BnC	<i>Catalogue général des livres imprimés de la Bibliothèque nationale. Auteurs : t. 214 ; Voltaire</i> , éd. H. Frémont et autres, Paris, 1978, 2 vol.
BV	M. P. Alekseev et T. N. Kopreeva, <i>Bibliothèque de Voltaire : catalogue des livres</i> , Moscou, 1961.
CL	Grimm, Diderot, Raynal, Meister et autres, <i>Correspondance littéraire, philosophique et critique</i> , éd. M. Tourneux, Paris, Garnier, 1877-1882, 16 vol.
CN	<i>Corpus des notes marginales de Voltaire</i> , Berlin/Oxford, Akademie-Verlag/Voltaire Foundation, 1979- [8 vol. parus].
D	Voltaire, <i>Correspondence and related documents</i> , éd. Th. Besterman, <i>OCV</i> , t. 85-135, Oxford, Voltaire Foundation, 1968-1977.
<i>Dictionnaire général de Voltaire</i>	R. Trousson et J. Vercruyse (dir.), <i>Dictionnaire général de Voltaire</i> , Paris, H. Champion, 2003.
<i>Encyclopédie</i>	<i>Encyclopédie, ou Dictionnaire raisonné des sciences, des arts et des métiers, par une société de gens de lettres</i> , Paris, Briasson, David, Le Breton, Durand, 1751-1765, 17 vol. ; <i>Recueil de planches, sur les sciences, les arts libéraux, et les arts mécaniques, avec leur explication</i> , Paris, Briasson, David, Le Breton, Durand, 1762-1772, 9 vol.
Ferney	George R. Havens et Norman L. Torrey, <i>Voltaire's catalogue of his library at Ferney</i> , <i>SVEC</i> , n° 9 (1959).
Fr.	Manuscrits français (BnF).
<i>Inventaire Voltaire</i>	J. Goulemot, A. Magnan et D. Masseur (dir.), <i>Inventaire Voltaire</i> , Paris, Gallimard, coll. « Quarto », 1995.
κ84	<i>Œuvres complètes de Voltaire</i> , [Kehl], Société littéraire typographique, 1784-1789, 70 vol. in-8°.

M	Voltaire, <i>Œuvres complètes</i> , éd. L. Moland, Paris, Garnier, 1877-1882, 52 vol.
n.a.fr.	Nouvelles acquisitions françaises (BnF).
OCV	<i>Les Œuvres complètes de Voltaire / The Complete Works of Voltaire</i> , Oxford, Voltaire Foundation [édition en cours].
OH	Voltaire, <i>Œuvres historiques</i> , éd. R. Pomeau, Paris, Gallimard, coll. « Bibliothèque de la Pléiade », 1957.
SVEC	<i>Studies on Voltaire and the Eighteenth Century</i> , Oxford, Voltaire Foundation.
VST	R. Pomeau, R. Vaillot, Ch. Mervaud et autres, <i>Voltaire en son temps</i> , 2 ^e éd., Oxford, Voltaire Foundation, 1995, 2 vol.
W75G	Voltaire, <i>La Henriade, divers autres poèmes et toutes les pièces relatives à l'épopée</i> , Genève, [Cramer et Bardin], 1775, 40 vol. in-8° [édition dite « encadrée »].

II

Voltaire et la Correspondance

Section coordonnée par Nicholas Cronk

PREFACE

Nicholas Cronk

Voltaire Foundation, University of Oxford

The 2015 ISECS Congress, held in Rotterdam, focused on the theme of trade and commerce, and correspondence networks emerged as a recurrent topic of the meeting, starting with the plenary lecture given by Dan Edelstein, who spoke about an ongoing project to use *Electronic Enlightenment's* metadata to describe eighteenth-century epistolary social networks. The papers brought together here were presented at a panel organised by the Voltaire Foundation and the Société des études voltairiennes devoted specifically to Voltaire's correspondence. The metaphor of epistolary commerce is of course familiar to Voltaire, who uses the expression *commercium epistolicum* in a letter to Frederick to refer to their own exchanges of letters (20 May 1738, D1506; the same expression appears in a letter to Thiriot, D1717). This is at an early stage in their epistolary relationship, and Voltaire is seemingly picking up on a theme first developed by Frederick: 'Être en correspondance c'est être en trafic de pensées, mais j'ai cet avantage de notre trafic, que vous me donnez de retour de l'esprit et des vérités' (19 November 1737, D1392). A few weeks later, Frederick returns to his subject: 'Il serait à souhaiter que tout commerce pût être un trafic de vérité ; mais combien y a-t-il d'hommes capables de l'écouter ?' (25 December 1737, D1413). It seems fitting that the young Frederick should speculate in this way with Voltaire about the ideal of intellectual exchange. Reality would come to temper this idealism, of course: the older Voltaire still has recourse to the image of epistolary commerce, but the patriarch of Ferney takes the metaphor literally, lamenting that the trade in ideas is anything but a free trade: 'Mon village de Ferney envoie tous les ans pour cent mille francs de marchandises au bout du monde, et ne peut pas envoyer une pensée à Paris,' he writes to Mme Du Deffand. 'Le commerce des idées est de contrebande' (13 August 1773, D18511).

How we understand Voltaire's trade in ideas will depend very much on the particular correspondent we have in mind, and two of the papers here focus on a specific sub-corpus within the overall correspondence. The letters to the

chevalier de Jaucourt, studied by Nicholas Cronk,¹ hardly seem a promising subject because they are so few in number, but now that ten letters in all have been identified (compared with only one letter in the first Besterman edition), this corpus provides an interesting case-study for the way in which new letters can be discovered, and known letters be ‘rediscovered’ when their addressee can be reassigned. There is certainly now a sufficient body of evidence for us to be able to characterise the (predominantly epistolary) relationship between Voltaire and Jaucourt, and to make a supposition about what seems to have been its most concentrated moment.

212

The Marquis d’Argenson is a different matter, as here we have a corpus of 103 letters extending over many years and ranging widely over matters including international affairs. Andrew Jainchill² demonstrates how each partner in this epistolary trade has a vested interest in its success, exemplifying nicely what Christiane Mervaud writes about epistolary protocols: ‘Tous [les auteurs] connaissent le bon usage de cet acte de la vie sociale qui se situe au carrefour de la relation avec autrui et de la représentation qu’on entend donner de soi-même.’³ Voltaire’s exchanges with Jaucourt, though their friendship seems sincere, are essentially letters of business: Jaucourt is performing an essential service in acting as Voltaire’s agent with a printer in the Low Countries, and Voltaire responds with appropriate gratitude; when Jaucourt’s usefulness comes to an end, so too (so far as we can tell, given the present state of our knowledge) does their correspondence. Unlike these somewhat utilitarian exchanges, those with D’Argenson possess considerable intellectual interest and moreover have an evident importance for each man’s career: Voltaire undoubtedly covets the advantage of the protection of a figure at court from a famous family, while D’Argenson, ultimately more gifted as a thinker than as a politician, seeks the cultural validation that a public connection with Voltaire brings. For this epistolary relationship is a matter of public knowledge: Voltaire would never have dreamed of publishing his letters to Jaucourt, but he sets considerable store by his letters to D’Argenson, singling out for comment their sheer number (‘une très grande quantité’) in the *Commentaire historique*. Letters do not have to be published to be famous, or useful.

It is impossible to understand the significance of Voltaire’s correspondence without taking account of his unprecedented celebrity, as recently described

1 N. Cronk, ‘Voltaire and the Chevalier de Jaucourt: the lessons of an epistolary corpus’, below, pp. 215–28.

2 A. Jainchill, ‘Politics, patronage, and peace: the correspondence of Voltaire and the Marquis d’Argenson’, below, pp. 229–40.

3 ‘Un jeu de lettres : jeux et enjeux’, in *Voltaire : Un jeu de lettres, 1723–1778*, ed. Nicholas Cronk et al. (Orléans, Paradigme, 2011), p. 42.

by Antoine Lilti.⁴ For D'Argenson, the mere fact of being known to be a correspondent of Voltaire brought with it a certain intellectual cachet; and surprisingly, even Voltaire's death does not entirely change this state of affairs. Kelsey Rubin-Detlev shows how correspondents of the highest social status, monarchs like Catherine the Great no less, found it expedient to use the name of the deceased philosophe as a 'token of exchange': attributing views to Voltaire became a sort of rhetorical short-cut for evoking the authority of a certain Enlightenment élite.⁵ Voltaire's letters sometimes participate genuinely in the 'traffic' of intellectual exchange; but with the passing of time and the growth of his celebrity, the 'Voltaire effect' means that a network made up of a multiplicity of epistolary voices is transformed into a monovocal and monolithic correspondence, with an objectified symbolic value all of its own.

Voltaire published a small number of carefully selected letters – and the *Correspondance littéraire* circulated even more, albeit for an élite readership – but it is the Kehl editors who in 1784 effectively 'invent' the Correspondence. In assembling a corpus of some 4,500 letters which they placed at the end of the edition, their aim was to provide a complement to the rest of Voltaire's *œuvre* and of course to present the great man in the most glowing light possible. As Linda Gil argues, Beaumarchais, Condorcet and their colleagues have a clear agenda in producing their path-breaking edition, and the Kehl correspondence, presenting only letters from Voltaire, is clearly designed to underpin the ideological stance of the edition as a whole.⁶ This version of the correspondence, with all its merits, certainly does not set out to capture the essence of what is perhaps the Enlightenment's most remarkable – and untypical – epistolary network.⁷

On the long road leading from the Kehl edition, that first created Voltaire's correspondence, to Theodore Besterman, who (in addition to founding ISECS) recreated the correspondence for us (twice!), the single most important intellectual contribution is that made by Beuchot. His edition of the collected works appeared between 1829 and 1834, and Nicolas Morel reveals the extent and importance of Beuchot's editorial work in preparing the correspondence for this publication, establishing the texts with new accuracy (in cases where the Kehl editors had conflated two letters into one, for example), improving

4 A. Lilti, *Figures publiques : l'invention de la célébrité (1750-1850)* (Paris, Fayard, 2014).

5 K. Rubin-Detlev, "What Would Voltaire Say?": Voltaire's exchange value in the correspondence of Catherine the Great', below, pp.241-52.

6 L. Gil, 'La *Correspondance* de Voltaire dans l'édition de Kehl : le commerce des idées', henceforth pp.253-70.

7 See Christophe Cave's discussion in 'Le réseau épistolaire voltairien', in *Réseaux de correspondance à l'Âge classique (xvi^e-xviii^e siècle)*, ed. P.-Y. Beaurepaire, J. Häselser and A. McKenna (Saint-Étienne, Publications de l'université de Saint-Étienne, 2006), pp.237-50.

and extending the existing annotation, and for the first time placing the letters in one chronological sequence.⁸ Beuchot declared that he found Voltaire's correspondence 'la partie la plus curieuse de ses œuvres,' and his scholarly contribution in this area has been underappreciated. To the Kehl editors falls the honour of producing the first edition of Voltaire's correspondence; but it is perhaps no exaggeration to say that Beuchot produced the first modern edition.

8 N. Morel, "'N'est-ce pas la plus étonnante ?'" Beuchot, Cayrol et la *Correspondance de Voltaire*, below, pp.271-83.